

CHI	KJV	Ya'aqov - Hebrew James
1	James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.	Ya'aqov ¹ a servant of YHWH ² and Adon ³ Yeshua ⁴ Ha-Mashiach , ⁵ to the twelve tribes which are scattered into ⁶ all the places: firstly, joy ! ⁷
2	My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;	My beloved brothers, consider it ⁸ as joy when you fall into a trial . ⁹
3	Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.	And know that your faith, ¹⁰ when it is complete, makes¹ longsuffering . ²
4	But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.	But the longsuffering must be unto the end , so that you may be with fullness ³ and nothing be lacking from you .
5	If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.	But if there is one among you who lacks wisdom, he ⁴ must pray for it of YHWH , who gives to every man, and he himself will also give it to him. ⁵
6	But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.	But he must pray in faith , ⁶ and not in doubting ; for whosoever is doubtful , he ⁷ is like a pair of balances ⁸ on the sea.
7	For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.	And this man must not think that he will receive anything from Ha-Adon .
8	A double minded man is unstable in all his ways.	And ⁹ he who is doubtful ¹⁰ is without knowledge ¹¹ in all his ways.
9	Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:	But a brother who is low, ¹² is able to boast with his exaltation , ¹³
10	But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.	while the rich one must boast with his lowness , for like the flower of the field he will dry up . ¹⁴
11	For the sun is no sooner risen with a burning heat , but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways .	And "like a flower he comes out , then withers – and he runs away like a shadow and does not remain standing ." ¹⁵
12	Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.	And "blessed is the man whom Eloah ¹ chastens , ² so do not refuse the discipline of Shaddai ," ^{3,4} for after the chastisements ⁵ you ⁶ will receive the crown of life, which YHWH promised to those who love him. ⁷
13	Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man:	But let no one say – when a temptation comes on him – "This comes from YHWH ," for YHWH does not tempt man with evil , and he is not tempted by anyone.
14	But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.	Only, everyone is tempted when his desire ⁸ overcomes him.
15	Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death.	And afterwards, if he accepts the desire , it causes the sin; but the sin – when it is completed – causes the death.
16	Do not err, my beloved brethren.	Do not go astray ⁹ beloved brothers.
17	Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.	Every good gift comes from above, from the light of the Father ; and with him there is no change, nor alteration of light and darkness .
18	Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.	And he was shown to us according to his will, by the word of truth , so that we can be first fruits of his creation .
19	Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:	Because of this, beloved brothers, all the sons of man ¹⁰ must be quick to listen; but not to speak and not to anger .
20	For the wrath of man worketh not the righteousness of God.	For the anger of the sons of man does not do that which is good before YHWH .
21	Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls .	1 Greek inserts extra verse
22	But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.	But you must be of those who do the word and not of those who hear only – by which² they deceive you.
23	For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:	For if one is he who hears the word, but does not do <i>it</i> ; he ³ is like a man who sees himself in the mirrors of the serving women . ^{4,5}
24	For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.	For after he saw himself, he goes away from it, and forgets what he saw .
25	But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.	But whosoever sees with fullness ⁶ into the law of joy , and establishes ⁷ <i>it</i> , and does not forget what he heard, but does ⁸ <i>it</i> , this one will be blessed in all his deeds.
26	If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.	However, if one among you thinks by himself that he serves YHWH , but does not keep his tongue with a bridle, but deceives ⁹ his heart, ¹⁰ this service of ¹¹ YHWH is not good .
27	Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world .	But the pure service, without lack before YHWH the Father, is this: he who goes to visit the fatherless ones and the widows in their distresses. ¹²

Bold : Differences between KJV and Hebrew Translation made by Presenter.

Bold + Underlined: Emphasis based on special word order etc.

Italic words : Added to help the English reader understand what the Hebrew text implies by context.

[square brackets]: Corrected based on context or applicable word(s) are still in question (e.g. smudged words, rare Hebrew words, etc.)
Empty square brackets []: Used where a word or phrase in the manuscript has been crossed out or marked as a mistake by the scribe / proof-reader.

CHI	
1	1 The Hebrew name for 'James.' 2 The manuscript uses Hebrew abbreviation "יהו" for 'Ha-Shem,' which literally means "The Name." Today still, many Jews will read "Ha-Shem" when they see the Hebrew יהוה .We have replaced 'Ha-Shem' with transliterated consonants of 'the Name' itself: "YHWH." As for pronunciation, the only grammatically possible pronunciation, from which all other abbreviations / contractions can be formed, is "Yah-weh" – with emphasis on the second syllable. For more information see www.HebrewGospels.com/yhwh. 3 The Hebrew word for 'lord' or 'master.' 4 The Hebrew name for 'Jesus.' 5 Or "The Messiah." The Hebrew word 'Mashiach' was translated into Greek as 'Kristos' but should be clearly distinguished from the Catholic symbolic 'Christ.' Literal meaning: "anointed one," usually referring to someone anointed as king of Israel, or as priest or prophet. However when used as a name, it refers to the Son of YHWH, whom he anointed as the ultimate King of Israel, the Everlasting High Priest, and the Prophet who would speak YHWH's words to his people – and if anyone disobeys him, YHWH himself will cut off that person from among his people. See Deu. 18:18-19. 6 Or "in." 7 Could mean 'rejoice' or 'joy to you.' 8 Lit. "this." 9 Or "temptation." 10 Lit. "faithfulness." Hebrew faith is both believing and doing (being faithful). 1 Or "causes." 2 Or "patience" or "endurance." 3 Or "with abundance" or "be complete."
4	
5	4 Lit. "this one," but often means 'he' or 'him.' 5 Or possibly 'and it will also be given to him.'
6	6 Lit. "faithfulness." 7 Lit. "this one," but often means 'he' or 'him.' 8 Or "scales."
7	
8	9 Or "For." 10 Lit. "an owner of doubting." 11 Or "understanding."
9	12 Or "humble." 13 Lit. "height."
10	14 Or "wither."
11	15 Quoted from Job 14:2.
12	1 Singular of 'Elohim,' and usually translated as 'God.' In Hebrew however, the word 'luck' or 'fortune' is pronounced as "gad" and sometimes as "god" (medieval) – see e.g. Gen. 30:10-11; Josh. 11:17; Isa. 65:11. Therefore we prefer to not use 'God.' 2 Or possibly "rebukes." 3 Or "the Almighty." 4 Quoted from Job 5:17. 5 Or "disciplines." 6 Singular in Hebrew, thus speaking to each person individually. 7 Or possibly "are loved by him."
13	
14	8 Or "covetousness" or "lust."
15	
16	9 Or "err."
17	
18	
19	10 Or "every one of the sons of man."
20	
	1 Greek inserts extra verse
21	2 Lit. "which by itself, they deceive you" – could possibly mean "by which you are deceived."
22	3 Lit. "this one," but means 'he' or 'him.' 4 Lit. "serving ones" (feminine plural). 5 Hebrew: "הצבאות במראות" – "phrase quoted from Ex. 38:8.
23	
24	6 Or "completeness." 7 Or "performs." 8 Or "performs."
25	9 Or possibly "he only deceives himself." 10 Meaning "himself." 11 Or "to."
26	12 Or "sufferings."